



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đã nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị thêm 2 thành ngữ mới, trong đó có từ Nothing, đánh vần là N-O-T-H-I-N-G, nghĩa là không có gì. Đó là Nothing To Sneeze At và Nothing to Write Home About. Chúng tôi xin nhắc lại: Hai thành ngữ mới này là Nothing To Sneeze At và Nothing To Write Home About.

Thành ngữ thứ nhất Nothing To Sneeze At có một từ mới là To Sneeze, đánh vần là S-N-E-E-Z-E, nghĩa là hắt mũi. Không ai hiểu vì sao người Mỹ dùng thành ngữ này nhưng nó có nghĩa là một điều gì tuy không tốt đẹp nhưng cũng không phải là điều nên xem thường hay chê bai. Thí dụ thứ nhất sau đây chắc sẽ giúp quý vị hiểu rõ hơn. Anh Don Benson có một người bạn thân thiện là anh ta đã không trúng số độc đắc. Anh Don trả lời như sau:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): So you didn't win the million dollars! But you did win ten thousand, didn't you? Let me tell you friend, ten thousand dollars is certainly nothing to sneeze at!

TEXT: (TRANG): Anh Don nói với bạn: Thứ ra anh không trúng một triệu đô la à? Nhưng anh đã trúng 10 ngàn đô la phải không? Nay anh bạn, tôi xin nói là 10 ngàn đô la không phải là điều nên xem thường!

Một số từ mới mà ta cần biết là: To Win, đánh vần là W-I-N, nghĩa là thắng hay trúng số, và Million, đánh vần là M-I-L-L-I-O-N, nghĩa là một triệu. Bây giờ anh Don sẽ nhắc lại thí dụ này cho chúng ta nghe:

AMERICAN VOICE : (DON BENSON): So you didn't win the million dollars! But you did win ten thousand, didn't you? Let me tell you friend, ten thousand dollars is certainly nothing to sneeze at!

TEXT: (TRANG): Trong thí dụ thứ hai, một ông bạn tôi cô con gái đang tìm kiếm vì cô không đoán

gi i nh t trong cu c ch y đua nh cô mong đ i.

AMERICAN VOICE: (DON): OK honey, you came in second in the 400 meters, not first. But you won the silver medal and you are the second fastest runner in the state. I'd say that's nothing to sneeze at!

TEXT: (TRANG): Ông b nói v i cô con gái nh sau: Này con yêu, con v h ng nhì trong cu c đua 400 mét, ch không ph i h ng nh t. Nh ng con đ t đ c huy ch ng b c và con là v n đ ng viên ch y nhanh th nhì trong bang. Cha nghĩ r ng đây không ph i là chuy n th ng!

Có m t vài t m i trong thí d này là: Silver, đánh v n là S-I-L-V-E-R, nghĩa là b c; Medal, đánh v n là M-E-D-A-L, nghĩa là huy ch ng; và Runner, đánh v n là R-U-N-N-E-R, nghĩa là v n đ ng viên ch y đua. Đ n đây and Don xin nh c i i ông b an i cô con gái:

AMERICAN VOICE: (DON): OK honey, you came in second in the 400 meters, not first. But you won the silver medal and you are the second fastest runner in the state. I'd say that's nothing to sneeze at!

TEXT:(TRANG): N u Nothing To Sneeze At là đ i u không nên xem th ng thì Nothing To Write Home About i có m t nghĩa trái ng c, t c là m t chuy n t m th ng không đáng chú ý. Nghĩa đen c a thành ngữ này là "Không ph i là chuy n đ vi t th v nhà báo cáo." Thành ngữ này xu t x t th i binh sĩ và th y binh M ph i trú đóng n c ngoài nên ch vi t v nh ng tin quan tr ng trong nh ng b ùc th g i v nhà mà thôi. Trong thí d th nh t sau đây anh Don nói v m t cu n phim anh xem t i hôm qua vì nghe b n anh qu ng cáo:

AMERICAN VOICE: (DON): The story was hard to believe and the acting wasn't very good either. It was awfully slow. It didn't quite put me to sleep but this movie's sure nothing to write home about.

TEXT:(TRANG): Anh Don nói: Câu chuy n phim th t khó tin và tài di n xu t cũng không hay. Chuy n phim ch m kinh kh ng. Cu n phim không làm cho tôi ng luôn nh ng nó không có gì hay ho c .

Một vài từ mới cần biết là: Hard, đánh vần là H-A-R-D, nghĩa là khó; và Awful đánh vần là A-W-F-U-L-L-Y, nghĩa là kinh khủng, hay là hết sức. Bây giờ xin mời quý vị nghe thí dụ này.

AMERICAN VOICE: (DON): The story was hard to believe and the acting wasn't very good either. It was awfully slow. It didn't quite put me to sleep but this movie's sure nothing to write home about.

TEXT:(TRANG): Trong thí dụ thứ hai, chúng ta sẽ nghe một thanh niên tên Pete gặp khó khăn trong khi tìm việc làm xong đáng sau khi anh ta ra trường:

AMERICAN VOICE: (DON): The only job Pete could find was selling magazine subscriptions by phone. But it's nothing to write home about. Long hours, low pay and most people are rude when he calls them.

TEXT:(TRANG): Chuyện gì xảy ra cho anh Pete? Việc duy nhất mà anh ta tìm được là dùng điện thoại để mời khách hàng mua tạp chí dài hạn. Nhưng đây không phải là công việc hay ho gì. Phải làm nhiều giờ, lương thì thấp và phần đông những người mà anh gọi điện thoại ra bắt đầu chửi.

Nhưng từ mới mà ta cần biết là: Subscription, đánh vần là S-U-B-S-C-R-I-P-T-I-O-N, nghĩa là mua báo dài hạn; và Rude, đánh vần là R-U-D-E, nghĩa là thô lỗ, bắt đầu chửi. Bây giờ anh Don sẽ đọc thí dụ này cho quý vị nghe:

AMERICAN VOICE: (DON): The only job Pete could find was selling magazine subscriptions by phone. But it's nothing to write home about. Long hours, low pay and most people are rude when he calls them.

TEXT:(TRANG): Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là Nothing To Sneeze At, và hai là Nothing To Write Home About. Hãy nhìn Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn

Thành Ngữ - Bài số 109: Nothing To Sneeze At, Nothing To Write Home About.

Từ điển tiếng Anh: VOA

Thứ 7, ngày 7 tháng 9 năm 2009 09:00

gửi bạn quý vị trong bài học tiếp.